



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2502-323

Chișinău

«27» noiembrie 2013

Biroul Permanent al Parlamentului

În temeiul art. 73 și art. 74 din Constituția Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare, proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru cooperare în domeniul dezvoltării, semnat la București la 28 august 2013.

Anexe:

1. Hotărîrea Guvernului nr. 937, din 22.11.2013 (2 exemplare: limba română și limba rusă);
2. Proiectul de lege nominalizat;
3. Nota de argumentare;
4. Copia Acordului.

Prim-ministru

Iurie LEANCĂ

Ex.: Ciorba Vasili
Tel.: 250-489

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA		
D.D.P. Nr. 484		
27	11	2013
Ora		



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 937

din 22 noiembrie 2013

Chișinău

**Privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul
României cu privire la cadrul general și condițiile pentru
cooperare în domeniul dezvoltării, semnat la București
la 28 august 2013**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru cooperare în domeniul dezvoltării, semnat la București la 28 august 2013.

Prim-ministru

IURIE LEANCĂ

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Natalia GHERMAN

Ministrul justiției

Oleg Efrim

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

L E G E

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova
și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru
cooperare în domeniul dezvoltării**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru cooperare în domeniul dezvoltării, semnat la București la 28 august 2013.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor acordului nominalizat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Guvernului României ratificarea acordului menționat.

Președintele Parlamentului

ACORD

între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru cooperare în domeniul dezvoltării

Guvernul Republicii Moldova, reprezentat de către Cancelaria de Stat și Guvernul României, reprezentat de către Ministerul Afacerilor Externe al României, denumite în continuare Părți,

- reafirmând și consolidând Parteneriatul Strategic dintre România și Republica Moldova.
- dorind să coopereze pentru consolidarea resurselor umane și instituțiilor publice și să promoveze o dezvoltare stabilă și armonioasă a Republicii Moldova, benefică pentru întreaga populație și, în special, pentru cea mai dezavantajată parte a acestei populații,

Au convenit următoarele:

Articolul 1. Scopul Acordului

1. Acest Acord stabilește termenii generali și condițiile pentru cooperarea între Părți în domeniul dezvoltării, finanțate în mod nerambursabil de către Guvernul României și destinate asistenței oficiale pentru dezvoltare.
2. Condițiile speciale și procedurile ce țin de un proiect sau program anume, precum și drepturile și obligațiile Părților aferente acestuia, vor fi convenite printr-un acord specific, aferent fiecărui proiect sau program.

Articolul 2. Obiectivele și principiile cooperării

1. Părțile vor promova, cu respectarea legislațiilor lor naționale, programe și proiecte de dezvoltare comune în Republica Moldova. Programele și proiectele vor contribui la susținerea proceselor de reformă din Republica Moldova, precum și la reducerea costurilor sociale și economice asociate perioadei de ajustare. Ele vor contribui, de asemenea, la diminuarea dificultăților întâmpinate de către cele mai vulnerabile segmente ale societății din Republica Moldova.
2. Părțile își vor întemeia cooperarea pe angajamentele Documentului de la Busan cu privire la Eficiența Asistenței pentru Dezvoltare și vor întreprinde acțiuni în vederea realizării principiilor alinierii, armonizării, managementului orientat spre rezultate și responsabilității reciproce.
3. Părțile vor depune eforturi pentru a mobiliza un volum maxim de resurse pentru co-finanțarea programelor și proiectelor comune în scopul realizării prezentului Acord. Ca principiu de bază, partenerii la programele și proiectele convenite în baza

prezentului Acord vor contribui cu propriile resurse la implementarea fiecărui program și proiect.

4. Părțile împărtășesc îngrijorarea cu privire la formele de corupție care periclitează buna guvernare și utilizarea adecvată a resurselor necesare pentru dezvoltare și pune în pericol concurența deschisă și corectă, bazată pe preț și calitate. Se declară, prin urmare, intenția Părților de consolidare a eforturilor în lupta împotriva corupției și se declară, în mod special, că nicio ofertă, cadou, plată sau beneficiu de orice fel, care constituie un act ilegal, nu a fost făcut și nu va fi făcut, în mod direct sau indirect, ca stimulare sau recompensă în aplicarea prezentului Acord.

Articolul 3. Coordonarea implementării

Reprezentanții ambelor Părți se vor întâlni cel puțin o dată pe an, alternativ, la București și Chișinău, pentru a stabili prioritățile și principiile comune de cooperare, a oferi asistență și coordonare în implementarea programelor și proiectelor de dezvoltare, a menține un dialog politic și a evalua progresul programelor și proiectelor respective. Rezultatele fiecărei întâlniri vor fi formulate în scris și vor fi semnate de reprezentanții ambelor Părți.

Articolul 4. Obligațiile Părților

1. Guvernul Republicii Moldova își va asuma următoarele responsabilități pentru asigurarea eficienței proiectelor și programelor implementate cu asistența Guvernului României:

a. Bunurile, serviciile și alte forme de proprietate, finanțate în cadrul programelor și proiectelor de asistență ale Guvernului României vor fi scutite de la plata taxelor, taxelor vamale, impozitelor sau altor plăți obligatorii care pot fi aplicate pe teritoriul Republicii Moldova, în conformitate cu legislația în vigoare.

Veniturile obținute de către experții rezidenți ai Republicii Moldova implicați în implementarea programelor și proiectelor de asistență finanțate de către Guvernul României se impozitează pe principii generale.

b. Experții implicați în implementarea programelor și proiectelor de asistență finanțate de către Guvernul României precum și membrii lor de familie vor obține facilitarea procesării, fără plată, a permiselor de muncă și de ședere și a adeverințelor de reședință, dacă este necesar, pentru Republica Moldova.

2. Guvernul României va asigura:

a. Asistență tehnică Republicii Moldova, care va fi realizată sub formă de transfer de know-how prin intermediul instruirii, consultanței și sub formă de servicii.

precum și sub formă de echipament specializat și materiale necesare pentru implementarea cu succes a programelor și proiectelor.

b. Proiectele și programele implementate sub formă de asistență tehnică vor fi adaptate la problemele specifice ale proceselor de transformare politică și economică.

Articolul 5. Amendamente și soluționarea disputelor

1. Orice amendament la prezentul Acord va fi efectuat în scris. Amendamente vor intra în vigoare în conformitate cu procedura stipulată în Articolul 6 alineatul 1 al prezentului Acord.

2. Orice divergență cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi soluționată, în mod amiabil, prin consultări între Părți.

Articolul 6. Intrarea în vigoare și încetarea valabilității

1. Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

2. Oricare dintre Părți poate solicita oricând încetarea valabilității prezentului Acord, printr-o notificare scrisă, adresată pe cale diplomatică celeilalte Părți. Încetarea valabilității va produce efecte la expirarea unui termen de șase luni de la data notificării. Încetarea valabilității Acordului nu va afecta proiectele și programele care sunt în curs de implementare, convenite în perioada de valabilitate a Acordului, acestea urmând să fie executate până la îndeplinirea lor completă, cu excepția cazurilor în care Părțile convin altfel.

Semnat la *București* la *28 august*..... 2013, în două exemplare originale.

Pentru

Guvernul Republicii Moldova

V. Ghervan

Pentru

Guvernul României

[Signature]

[Signature]

Argumentarea necesității

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru cooperare în domeniul dezvoltării, semnat la București la 28 august 2013

Informații generale: Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul României cu privire la cadrul general și condițiile pentru cooperare în domeniul dezvoltării are drept obiectiv principal susținerea proceselor de reformă din Republica Moldova, precum și la reducerea costurilor sociale și economice asociate perioadei de ajustare.

Inițierea negocierilor asupra Acordului respectiv a fost realizată prin Hotărîrea de Guvern nr. 1011 din 28 decembrie 2012.

Aspectul politic: Prevederile Acordului nu contravin politicii interne și externe promovate de Republica Moldova.

Aspectul normativ: Acordul în cauză este compatibil cu instrumentele internaționale la care Republica Moldova este parte și nu contravine legislației naționale.

Aspectul organizatoric: În vederea realizării prevederilor prezentului Acord, nu este necesară înființarea structurilor noi sau modificarea celor existente.

Aspectul financiar: Acordul nu implică un angajament financiar din partea Republicii Moldova, în afară de oferirea unor condiții speciale (scutiri fiscale, facilitarea perfectării fără plată a vizelor) pentru facilitarea implementării proiectelor de asistență tehnică.

Aspectul economic: Ratificarea Acordului va susține realizarea priorităților pe termen mediu “Relansăm Moldova” (Compartimentul B Promovarea recuperării economice), prin implementarea proiectelor/programelor de asistență în Republica Moldova.

Aspectul temporar: Prezentul Acord se va încheia pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care Părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Secretar General al Guvernului



Victor BODIU